

# BAVIÈRE (ALLEMAGNE)

« Une expérience intensive dans la culture germanique ainsi qu'une immersion intime inouïe dans l'immanence du paysage alpin. Mon studio en Bavière a été un antre tout autant qu'un mirador de métabolisation nouvelle. »

Chantal Neveu, automne 2013.

## PROGRAMME D'ÉCHANGES ENTRE LE QUÉBEC ET LA BAVIÈRE POUR ÉCRIVAINS, CONTEURS ET BÉDÉISTES

> 2 MOIS / 1 ARTISTE PAR ANNÉE

### OBERPFÄLZER KÜNSTLERHAUS

Complexe culturel attenant au musée d'art contemporain de Schwandorf-Fronberg, dans le centre-est de l'Allemagne, qui accueille dans ses studios les écrivains et les conteurs québécois généralement en **septembre** et **octobre** et les bédéistes au **printemps**. De 2013 à 2015, les artistes séjournèrent à la Villa Walberta à Munich.

Les artistes québécois en résidence sont invités à participer à des journées portes ouvertes, ils ont accès aux musées locaux et régionaux ainsi qu'au centre d'archives littéraires Literatur-Archiv Sulzbach Rosenberg / Literaturhaus Oberpfalz, une institution bavaroise reconnue en littérature contemporaine.

#### Écrivains québécois ayant séjourné en Bavière

- Chantal Neveu (2013)
- Barry Webster (2014)

#### Bédéistes québécois ayant séjourné en Bavière

- Adrian Norvid (2017)
- Christian Quesnel (2018)
- Valérie Boivin (2019)

#### POUR Y PARTICIPER

Le bédéiste doit avoir plus de deux ans de pratique et avoir publié au moins un album chez un éditeur reconnu par les pairs ou avoir diffusé au moins l'une de ses œuvres dans un périodique culturel. Pour les écrivains, le seuil est fixé à deux livres publiés. Le conteur doit pour sa part avoir à son actif au moins une diffusion de création solo dans un contexte reconnu par les pairs.



#### QUELQUES ŒUVRES ASSOCIÉES AU PASSAGE DES ARTISTES EN RÉSIDENCES

1, 2 et 3 *Vengeance primitive*, de Christian Quesnel et Louvigny de Montigny, 2018. Inspiré d'une légende du 19e siècle qui se déroule en Outaouais et d'écrits d'anthropologues et sociologues allemands, l'album *Vengeance primitive* a été réalisé en français puis traduit en allemand – avec l'aide de Michael von Killish-Horn, Bavarois accueilli en résidence à Gatineau en 2013 – et diffusé au Comic Salon d'Erlangen à l'occasion de la résidence du bédéiste Christian Quesnel à Schwandorf. Depuis, un éditeur allemand a manifesté son intérêt à présenter *Ludwig*, un autre album du bédéiste inspiré par Beethoven, à Munich avec orchestre. 4 *La vie radieuse*, de Chantal Neveu, Éditions La Peuplade, 2016.

#### Partenaires



# AU QUÉBEC

« Cette expérience de résidence a vraiment été enrichissante. J'ai retrouvé dans ce petit studio, calme et douillet, les conditions idéales pour écrire de longs passages de mon roman *Drei Sekunden Jetzt*, où un sans-abri apprend à survivre à l'hiver québécois. Une expérience intense. J'espère revenir au Québec un jour. »

Hans Platzgumer, 2018

## PROGRAMME D'ÉCHANGES ENTRE LE QUÉBEC ET LA BAVIÈRE POUR ÉCRIVAINS, CONTEURS, TRADUCTEURS ET BÉDÉISTES

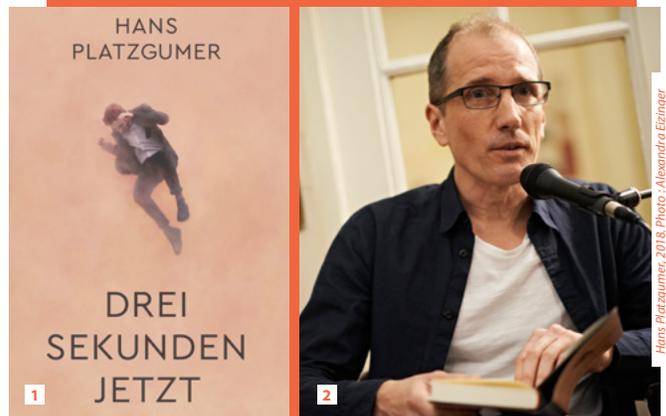
> 2 MOIS / 1 ARTISTE PAR ANNÉE

### L'ASSOCIATION DES AUTEURS ET AUTEURES DE L'OUTAOUAIS (AAAO)

accueille depuis 2017 les écrivains, bédéistes et traducteurs à Gatineau. Les artistes bavaois en résidence sont invités à participer à des journées portes ouvertes, lectures publiques, rencontres d'auteurs, etc. Ils ont accès aux multiples musées de la capitale nationale. La Ville de Gatineau loge les artistes dans la magnifique maison Scott.

### Écrivains bavaois ayant séjourné au Québec

- Michael von Killisch-Horn (2013)
- Hans Platzgumer (2015)
- Twyla Dawn Weixl (2017)
- Lisa Fruhbeis (2019)



### QUELQUES ŒUVRES ASSOCIÉES AU PASSAGE DES ARTISTES EN RÉSIDENCES

1 *Drei Sekunden Jetzt* (Trois secondes maintenant), Hans Platzgumer, 2018 2 Hans Platzgumer, 2018 3 et 4 Twyla Dawn Weixl, en résidence en 2017 à la Maison Fairview/Scott de Gatineau, travaillant sur son prochain roman graphique *Miss Cold War Fighter Brat 1961*.

### POUR Y PARTICIPER

Le bédéiste doit avoir plus de deux ans de pratique et avoir publié au moins un album chez un éditeur reconnu par les pairs ou avoir diffusé au moins l'une de ses œuvres dans un périodique culturel. Pour les écrivains et les traducteurs, le seuil est fixé à deux livres publiés. Le conteur doit pour sa part avoir à son actif au moins une diffusion de création solo dans un contexte reconnu par les pairs.

### Partenaires

